

LA VASCONIA
REVISTA ILUSTRADA

AÑO IX

BUENOS AIRES, FEBRERO 28 DE 1902

N.º 303



LUIS MARÍA DE ELEIZALDE É IZAGUIRRE

LUIS MARÍA DE ELEIZALDE É IZAGUIRRE

Do es una biografía: son simples apuntes necrológicos de una vida *bien vivida*; de una labor fructífera y de una inquebrantable persistencia en esa maestra de las edades, la ciencia, á la que consagró el ilustre guipuzcoano la flor de sus esperanzas y la raíz y esencia de sus vastos conocimientos.

Nació D. Luis María Eleizalde en el lugar de Regil, al pie del monte de Hernio (Guipúzcoa); en cuyo punto recibió la enseñanza primaria, no tardando en descollar entre sus compañeros por la claridad de su inteligencia y la sencillez de su carácter.

Muy joven aún, ingresó en el Instituto de Vergara para cursar el Bachillerato en Artes, obteniendo en todos los cursos todas las notas de sobresaliente, el premio ordinario y el extraordinario en el grado.

Trasladado á Zaragoza estudió en la Universidad de ésta el Bachillerato de la Facultad de Filosofía y Letras con la primera calificación y el premio ordinario en las asignaturas, y el extraordinario en el grado correspondiente.

Al curso siguiente estudió en la Universidad de Madrid el período de Licenciatura en la misma facultad, habiendo obtenido la nota de sobresaliente en todas las asignaturas, cuatro premios ordinarios, y el extraordinario en el grado á que aspiraba. Con idéntica clasificación obtuvo el grado de Doctor en la propia Universidad.

Aparte de estos estudios en la carrera á que había consagrado sus talentos, cursó en Zaragoza dos años de Sagrada Teología, alcanzando en ambos, clasificaciones de sobresaliente y los premios ordinarios; y en Madrid el Bachillerato en Ciencias con brillantes clasificaciones en sus asignaturas y grado; estudiando después la Licenciatura en la misma Facultad (Sección de exactas).

Robustecido su espíritu con tal cúmulo de conocimientos, de tan brillante modo adquiridos, fué nombrado por Real orden Catedrático de Ética y Fundamentos de Religión del Instituto de Vergara; posteriormente, previa oposición, de Psicología, Lógica y Filosofía moral del Instituto de Guipúzcoa; más tarde, por concurso, de Metafísica de la Universidad de Santiago; y por fin, también por concurso, de Psicología, Lógica y Filosofía moral del Instituto de Zaragoza.

Su obra: *Psicología, Lógica y Filosofía moral* la mejor quizá que se ha escrito en esta época en la materia, es un trabajo acabado. En ella campean solidez irresistible en los conceptos, meridiana claridad en la exposición, y riguroso atildamiento en el lenguaje; demostrando su autor que no había olvidado que escribía á fines del siglo XIX, frente á la pujanza de la escuela positivista, cuyas doctrinas conocía de admirable modo hasta en sus escuelas.

Deja también terminado un trabajo completo de *Ontología*, trabajo al que no ha cabido la suerte de la publicación; pero del que se tienen ventajosísimas referencias. Lo propio acontece á otra labor, original por demás, que Eleizalde había hecho, en el ramo de Ciencias exactas, sobre ciertas curvas algébricas, en las que parece había descubierto algunas nuevas propiedades.

Mas la nota que selló todos los actos de su vida fué su excesiva modestia, llevada al grado heroico. Eleizalde supo apagar el grito de su ser en demanda de la auréola á que aspira el trabajo del hombre honrado; y mientras huía de exhibiciones en que pudo conquistar muchos aplausos, consagraba las energías de su talento á propagar la sana doctrina en unas modestas conferencias, á las que, aunque ignoradas de muchos, asistían constantemente buen número de escolares, y no pocos catedráticos de la Universidad Cesaraugustana.

Obrero infatigable de la viña de la ciencia ortodoxa, sucumbió al cansancio de una labor llevada á cabo con una tenacidad sin tregua; labor que, minando poco á poco las energías de su privilegiado cerebro, ha preparado el término de su peregrinación sobre la tierra, arrancándolo al cariño de su hogar, de sus compañeros, y de su tierra, cuyo santo nombre jamás pronunciaba sin la sonrisa en los labios.

Eran sus amores; su tierra natal, sus costumbres, sus tradiciones y sus leyendas, y la investigación de la verdad en el dédalo de confusiones del sectarismo que prohijó en la última media centuria todos los alardes de la impotencia científica.

M. D. DE A.

PASADO, PRESENTE Y PORVENIR

DEL

TERRITORIO DE MISIONES

POR F. de BASALDÚA

(Continuación)

Desfilan en el libro infinidad de nombres de accidentes topográficos en que entra la palabra *ita*, piedra en guaraní, según el autor, por ejemplo, *Itapé*, que traduce: piedra baja.

Pé ó bé, en euskara, significa, en efecto, bajo. No sé si en guaraní tiene igual significado. *Ita*, como se ha dicho, en guaraní, piedra; en baskuence, nada. De modo que sospecho se trate de una etimología híbrida, partiendo del supuesto falso de que *ita* sea voz euskara y signifique piedra.

Ita—Pirú, piedra quemada. No dice una palabra de la composición de este vocablo. Es guaraní, pero no sé si la presenta como uno de tantos ejemplos de coincidencia con el basko. Por mi parte, le encuentro cierta analogía fonética con el griego, y solo hablo de ella por mera curiosidad, sin pretensiones de deducir conclusiones absurdas, sintiendo que el señor Basaldúa, tan competente en lingüística, no haya dicho nada sobre el particular.

Litos, en griego, piedra.—*Pirco*, en el mismo idioma, fuego. Juntense las dos palabras, (yo no sabría hacerlo en forma gramatical, por ignorar el griego) y verás que desde el punto de vista fonético discrepa muy poco de *Ila—Pirú* y tiene exactamente el mismo significado.

Naturalmente, todo esto es pura fantasía.

El señor Basaldúa mezcla á menudo el guaraní con el euskara en la composición de una sola palabra, como en *Curi tiba—Curi ibay*. *Ibay* en euskara, río; pero *Curi*, nombre indígena del pino, ¿qué significa en baskuense?

En la *Leyenda de Naipir* se dice: "que el viejo Payés y los caciques sentados al banquete vaciaban una tras otra grandes *kainguas* desbordantes de espumoso licor." *¡Kainqua!* ¿Y no se la ha venido á la memoria al señor Basaldúa nuestra *kalkua*, colada de pastores, cubo de madera, cubeto ó barril que sirve para tomar vino ú otro licor?

Hé aquí dos palabras que esencialmente no discrepan en su fonética y que en su significado son absolutamente iguales.

Es el caso de coincidencia más notable que registra todo el libro y es increíble que haya pasado desapercibido para el autor.

Hubiera sido, sin embargo, una base excelente para las inferencias más aventuradas, al menos un buen argumento para reforzar la teoría de identidad de idiomas, á quien tal se le ocurriera.

Naboria, palabra indígena que significa esclavitud, de *nabu*, señor (en basko decimos nabusia ó nagusia) y *aboria* trabajar para el amo.

Según Novia Salgado es trabajo ú ocupación; pero no dice que implique servidumbre ó esclavitud.

Pero, aunque analizada la palabra como lo hace el señor Basaldúa, no se puede negar que haya ciertas analogías entre sus componentes, no hay semejanza ninguna en el conjunto, porque ni existe en baskuense la palabra *naboria* (la que más se le aproxima fonéticamente es *naborria*, venturina, un significado completamente distinto, como se vé) ni nabusia, ó más propiamente nagusia, es señor . . . de esclavos.

Sería muy extraño que el pueblo basko, el más libre de la tierra, tuviera una palabra para expresar con tanta precisión un estado que no ha conocido y repugna: la esclavitud.

Toda la obra del señor Basaldúa está atestada de esbozos etimológicos, buscando analogías entre el euskara y el guaraní, particularmente; pero haciendo intervenir con frecuencia, como por accidente, el sanskrit, que empalma, por decirlo así, con aquellos dos idiomas.

Indudablemente, la obstinación con que se entrega á estos estudios, obedeciendo á algún móvil, que, aún sin conocerlo, porque apenas si lo deja entrever á veces á través de alguna conjetura velada, podemos afirmar que será de naturaleza elevada.

Se sabe que el pensamiento del señor Basaldúa está subordinado al propósito honorístico de empujar á los de su raza.

Toda pasión grande es subyugadora y quita conocimiento; es generadora de exageraciones y errores.

Por eso creo que, aunque no lo diga explícitamente el señor Basaldúa (al menos no lo recuerdo), al hablar sistemáticas concomitancias entre el euskara y el guaraní, debe considerar esto como un seguro indicio de que nuestros antepasados invadieron este continente en épocas remotas.

Y digo *invadieron*, por que si solo se tratara de una barcha de pescadores que extraviados en el mar, ó arrastrados por alguna tempestad hubieran sido arrojados sobre algún punto de la costa americana, hubieran sucumbido de un modo ú otro sinó á manos de los indígenas; pero racionalmente no se puede admitir que estuvieran dotados de potencia tan sobrenatural como para conquistar y asimilar á los indígenas de un colosal continente, imponiéndoles su idioma y

. . . ¿cuada más que el idioma?

Conozco la leyenda de los pescadores baskos arriba-dos á las playas de un mundo desconocido.

Pero para que el extranjero imprima su sello tan

fuertemente como es la imposición de su idioma, á gentes tan diferentes de sí mismo y que habitan países remotísimos, es preciso que mande expediciones nutridas, que se renueven ó refuercen con frecuencia y mantengan relaciones de contacto sin solución de continuidad y con toda regularidad.

¿Hay algo que autorice á admitir esta hipótesis absurda? ¿En qué tiempo estuvo organizada Euskaria en condiciones de ejercer el dominio colonial y de un mundo que hasta hace cuatro siglos era desconocido? ¿Con qué elementos se hacían esas expediciones?

Pero combatir esta hipótesis es como perseguir la sombra de un sueño.

Más, por quimérica que sea, preciso es destruir esa débil base en que se sustenta para que no tome cuerpo el error.

Sabido es que el mejor instrumento de dominio es el idioma y que todo pueblo conquistador se empeña en imponer el suyo á los naturales del país conquistado.

Son conocidas también las resistencias que opone el vencido á esta exigencia del vencedor.

En nuestros mismos días estamos presenciando la tremenda lucha de razas, en que cada cual reivindica el uso de su propio idioma.

Los cheques, los húngaros y los alemanes riñen descomunales combates, reclamando el derecho de hablar y escribir el idioma que hablaron sus antepasados.

El gobierno inglés, que pretendía imponer á los malteses el uso oficial del idioma inglés, ha tenido que retroceder ante la actitud amenazadora de aquellos.

¿Para qué repetir los ejemplos? El número de protestas iguales al de los ataques llevados al uso de su propio idioma por los naturales de cada país.

Sin ir más lejos, los *biskaitarras* y los *atalanistas* viven en continua agitación, exigiendo de los poderes públicos que se les consienta hacer el uso que quieran de sus respectivos idiomas, el baskuense y el catalán.

Y eso que estos países forman parte de una nacionalidad común desde hace siglos.

La resistencia del idioma es enorme.

Sobrevive á todos los cataclismos, y, aún siglos después de perdido para el uso oficial, absorbido por el del dominador, revive en la primera ocasión propicia.

No es posible matar un idioma sin matar el pueblo que lo habla.

Y dos almas no se funden jamás hablando dos idiomas distintos.

De ahí los exterminios de indígenas por los conquistadores.

Y bien: ¿cómo habrían hecho los euskaros (caso que se quiera admitir esta hipótesis) para imponer su idioma á los indígenas americanos?

¿Los habrían exterminado para repoblar con individuos de su propia raza los enormes desiertos americanos? ¿O les infiltraron su idioma á los indígenas, respetando sus vidas? ¿Cuanto tiempo se necesita para *transfundir* un idioma exótico á un pueblo?

Los árabes dominaron á España durante ocho siglos!!! y son pocas, relativamente, las palabras que conserva este Estado como reliquia de aquella dominación.

Partiendo siempre de la insostenible conjetura de que en alguna época hubieran existido en este continente euskaldunas en condiciones de prepotencia para imponer su idioma, ¿cuándo se habrían retirado? ¿y porqué se habrían retirado?

La historia uada dice de estas cosas; pero si tal hubiera ocurrido, haría muchísimos siglos. Y dada la tendencia que tienen los idiomas á recobrar su imperio, ¿porqué no habría revivido el de los naturales, una vez alejados los dominadores?

Pero un pueblo conquistador impone al país conquistado, antes que su idioma, que siempre es lo último, su tipo étnico, su religión, sus costumbres, sus gustos; deja rastros suyos, en todas las manifestaciones de la actividad humana.

Y bien: ¿puede haber tipos de hombres más distintos que el basko y el indio? ¿puede haber mentalidades más opuestas? ¿no habrían, pues, dejado más rastros de su dominio que el idioma? ¿Y éste se habría con-

servado á través de mil vicisitudes por siglos y siglos?.....

La prehistoria es "como el mentir de las estrellas". Se puede fantasear sin contrapeso. Se habla de expediciones de la raza mongólica á las costas de América, allá en la noche de los tiempos. Esta congetura que me guardaré muy bien de sancionar, es, al menos, más verosímil que la otra.

Tiene en su apoyo el tipo étnico, muy parecido entre el indio y el mogol, ó, al menos, con rasgos que los aproxima.

Es muy verosímil que haya, como dicen que hay, analogías entre los idiomas chino y guaraní, como las que encuentran muchos entre el guaraní y el basko.

A pesar de mi ignorancia absoluta en achaques filológicos, creo me será permitido afirmar que las concomitancias notadas por el señor Basaldúa en el estudio comparativo del *euskara* y el guaraní, confirman la regla de que todos los idiomas autóctonos son en su origen, antes de evolucionar, monosilábicos, topográficos y onomatopéicos, por lo cual, siendo iguales los elementos de formación, no es extraño, antes bien, es casi inevitable, que ofrezcan coincidencias fonéticas y estructurales.

En verdad, he dedicado á una supuesta congetura, más espacio del que el asunto pedía.

Es que me sobresalta el temor de que siguiendo por este camino, alguien descubra que los indios descendían de los baskos, ó que los baskos descendemos de los indios, merced á emigraciones fantásticas realizadas en épocas remotísimas, que escapan á toda comprobación documentada.

Admitida la comunidad de idioma, hay que admitir forzosamente una mentalidad común. Después de eso, todo es secundario, incluso los caracteres antropológicos, que son, sin embargo, un factor de primer orden, para establecer el génesis de las razas humanas.

Tal vez se sonría el Sr. Basaldúa al ver la gravedad con que hablo de sus escarceos fantástico-lingüísticos.

Ya sé que su poderosa imaginación, ayudada de una gran cultura, le permite entregarse desahogadamente á estas brillantes protecnias filológicas.

Y consigno con la mayor complacencia que á mí igualmente me instruyen y entretienen sus aciertos y sus errores, según mi modo de apreciar.

BARÓN DE EUSKARIA.

(Se continuará).

EL ORFEON PAMPLONÉS EN BARCELONA

Ha sido verdaderamente entusiasta el recibimiento que se le ha dispensado al Orfeon Pamplonés al llegar á Barcelona.

En cuanto el tren silbó al entrar en las agujas, estalló espontánea una atronadora salva de aplausos para dar la bienvenida á los cultos hijos de la simpática Navarra. Una vez en el andén los del Orfeon Pamplonés visiblemente orgullosos y emocionados con tan cariñosa acogida contestaron con vivas á Cataluña, á Barcelona y al inmortal Clavé, entre una serie indescriptible de pruebas de afecto.

Precedidas de bandas de música una porción de sociedades, encabezaban la columna, á la que seguían la colonia navarra y muchísimos vascoagados.

Desde los balcones del trayecto se saludaba á los orfeonistas con pañuelos y aplausos. En las puertas de los establecimientos había también infinidad de personas, que al paso del Orfeon demostraban su entusiasmo á los manifestantes.

Al llegar á la Plaza de la Constitución el alcalde Sr. Amat, salió al balcón central de la Casa Consistorial y en nombre del pueblo barcelonés dió la bienvenida en términos elocuentes terminando con vivas á

Navarra y al Orfeon, los que fueron contestados frenéticamente por la multitud.

El primer concierto lo dió el Orfeon Pamplonés en el teatro Novedades, y fué no un triunfo, sino unáserie de triunfos, pues en cada número del programa recibió una estrepitosa ovación por parte del público, que llenaba el teatro.

El "Orfeo Catalá" desempeñó perfectamente la parte que tenía asignada en el programa del concierto, recibiendo en cada número ruidosos y prolongados aplausos.

Cantó además el himno *Los Segadores*, y no hay que decir el entusiasmo con que fué aplaudido.

El público lo oyó, estando todos de pié, lo mismo que cuando el Orfeon Pamplonés cantó el *Guernikako Arbola* interpretado magistralmente y que tuvo que ser repetido en medio de muchas salvas, estruendosos aplausos y vivas á Navarra, Vasconia y Cataluña.

NEGUBA

Tristuraz zerupea
maiz dala beztutzen,
ez da bere garaiaz
neguba aztutzen;
ala, dira egunak
osoro moztutzen,
egualdiyak chartzen da
denborak oztutzen,
onek ez du pobrien
biotzik poztutzen.

Lorecho bat ezdala
apaingarri azten,
pobrezaz da lur berde
eder ura jartzen;
beren gandik ostonak
dituztela uzten
arbolak dira larru
gorriyan ikusten,
edertasunik ez du
ezerk erakusten.

Micheletak urrezko
egachotan biltzen
dirala lorez lore
ez dira ibiltzen;
kirkir chiririk ez da
zelaietan aitzen,
chori chikiyen kantak
dirare ishiltzen,
eta aundiya dira
tiropean iltzen.

Berandu aterata
goiz nola dan sartzen,
eguzkiyak guchi da
kampo gozatzen
lurrak izozten dira
ur putzuk gelatzen
al ditan opero da
elurra ezartzen,
ala lurrak du oso
il ichura artzen.

Gizona illik, baldin
bada bein erortzen,
ez da geiago aren
odolik berotzen;
bañan uda berriyak
lurra du pizkortzen,
eudi tanto bakoitzak
lore bat du sortzen,
eta berriz eder da
kanpoa etortzen.

RAMON ARTOLA.

COMPAÑÍA NAVIERA VASCONGADA

ENCUÉNTRASE en el puerto de Buenos Aires el vapor *Félix de Abásolo* perteneciente a la *Sociedad Naviera Vascongada* de Bilbao. Ha venido de Cardiff con cargamento de carbón; tiene 2167 toneladas de carga y un andar de 8 y 1/2 nudos.

Además de este barco posee la referida sociedad la siguiente flota de vapores:

Arraiz, Goyerri, Archanda, Pagasarri, Bandejas, Virgen de Lourdes, Miraflores, Miravilla y Cobetas, todos ellos de un tonelaje considerable.

El fundador de la *Sociedad Naviera Vascongada* es su actual Director don Félix Abásolo, acaudalado naviero, que aparte de su aptitud y laboriosidad le distingue una modestia digna de elogio.

Dicha sociedad gira un capital muy respetable y ha tenido periodos tan prósperos que sus acciones han llegado a cotizarse con un beneficio de 30 por ciento.

En la actualidad las compañías navieras bilbainas sufren una crisis transitoria con motivo de la baja de fletes, producida tal vez por la pérdida de la cosecha en varios países muy productores ó por el repentino y extraordinario número de vapores que ha venido á aumentar portentosamente la marina mercante vizcaína.

De todos modos, en el *Manchester* vasco, como llaman muchos ingenieros ingleses á la capital vizcaína, parece que no están muy preocupados con la pasajera crisis que apuntamos, porque tienen presente el proverbio marino que dice:

Noche de invierno sombría
El siguiente hermoso día.

* * *

El señor Julián de Larrea, capitán del *Félix Abásolo*, que es un lequeitiano bondadoso y de carácter franco, como la mayor parte de nuestros marinos, invitó el domingo último á varios amigos á almorzar a bordo, de cuya deferencia fuimos también favorecidos, y en efecto, á las doce en punto, rodeaban una mesa magníficamente preparada sobre cubierta, los señores Luis

Labadens, José M. de Larrea, Casiano Rentería, Martín Larralde, Francisco Mendizabal, Julián Ardanza, Cándido Ariño, Juan Ibarra, Casto Orbea, la oficialidad de abordó, cuyos nombres no recordamos y José R. de Uriarte.

Como es natural, el capitán presidía la mesa.

Los platos que constituían el variado *menú* estaban exquisitamente condimentados mereciendo repetidos elogios, en especial el bacalao á la vizcaína, que como vulgarmente se dice, estaba como *para chuparse los dedos*.

Al terminar el almuerzo, entraba en el puerto el vapor *Rosario*, de la matrícula de Bilbao y en el momento que pasaba por frente, todos los comensales se pusieron de pié para saludarlo, agitando los pañuelos y vivando á la matrícula bilbaina, cuyas atenciones fueron retribuidas por la oficialidad y tripulación del citado vapor.

Durante todo el almuerzo se habló de nuestro país, en vascoence, al que nos sentimos trasportados. Las horas se deslizaron sin sentir, pues nos retiramos á eso de las 5 de la tarde, satisfechos de los momentos agradables que pasamos y que difícilmente se borrarán de cada uno de los concurrentes.

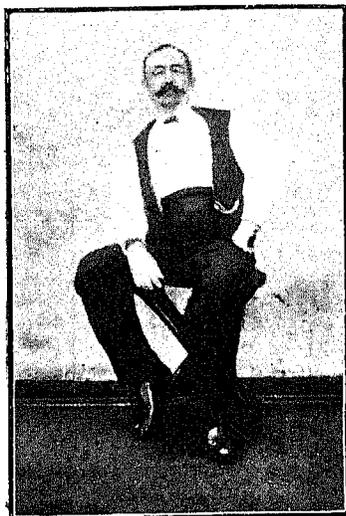
Contribuyó muchísimo á animar la fiesta nuestro querido amigo Sr. Francisco Mendizabal, conocido bodeguero sanjuanino, que á sus cualidades excepcionales de actividad comercial, une un

buen humor que le hace estimable entre sus numerosas relaciones.

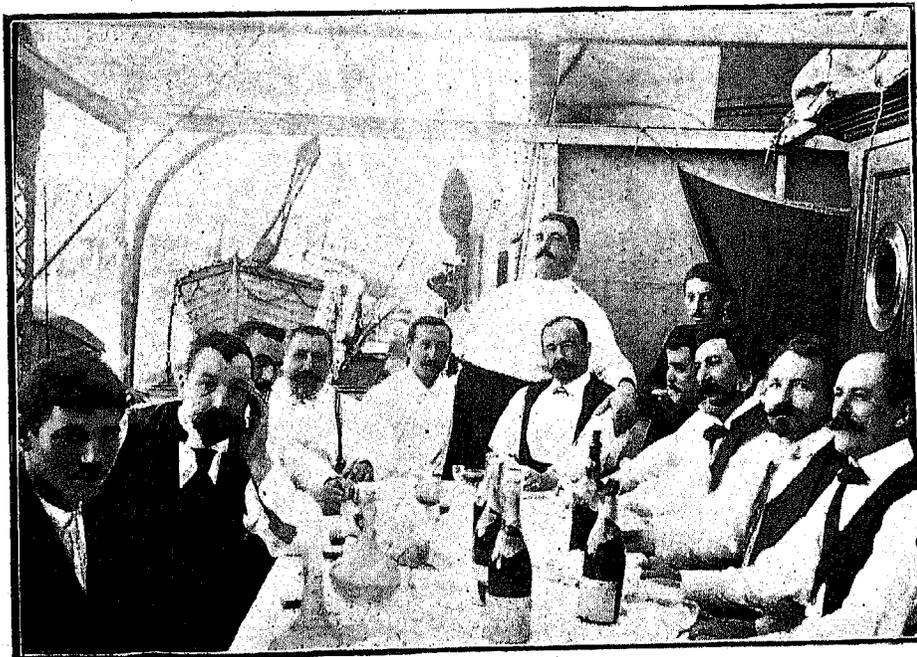
Se cantaron varios zortzicos, se pronunciaron entusiastas brindis, haciendo fervientes votos por el engrandecimiento de nuestro país y por la unión de la gran familia euskara.

Al final se sacaron algunas fotografías, dos de las cuales acompañan á estas ligeras líneas, sacadas por el Sr. Casiano Rentería y nuestro compañero de tareas.

Réstanos solo, al despedir á tan buenos amigos, deseárselos un feliz viage, que las brisas del cantábrico al acariciar sus jarcias se mezclen con nuestros anhelos y sean portavoces de los vivos deseos que los euskaros residentes en América, sienten por el hermoso ideal del "Zazpiak bat."



EL CAPITÁN D. JULIÁN DE LARREA



UN ALMUERZO ABORDO DEL "FÉLIX DE ABÁSULO,"

LA BOLSITA AZUL

SAUDADES DE UN TURISTA

(EN PLENO PAÍS VASCO)

Sr. Octavio C. Battolla.

La rubia Luisa, la pequeña alpargaterita de Cestona, descendía como de costumbre, aquella mañana la carretera de Arzona, cuando le atajo algo que relumbraba en la encrucijada de un estrecho y tortuoso caminito de la montaña. Se paró un momento, le miró, admiró y siguió cuesta abajo sin vacilar sobre su cabeza la cesta de alpargatas que con sus hermanitos cosía....

Al otro día y al siguiente, el mismo tropiezo con aquel objeto mudo, inmóvil, si ya menos relumbrón, con más fijeza en su curiosidad de mujercita. Largo, angosto, estrujado, separando dos anillas la malla azul oscura, ó bolsillo de algún perdidoso parecido, la tercera vez, ¡la tercera es la vencida! y ya no pudo resistir; se agachó y alzó aquello.

La carretera no era tan poco frecuentada. Por ella transcurrían huéspedes del balneario, estantes de Cestona, pasantes de Arzona y cuantos iban y venían al santuario de Loyola. Sin duda ese rico bolsillo no pertenecía á ninguno de los pobres vecinos de las verdes montañas de Guipúzcoa, donde toda honradez florece.

Pero como una semana después la bolsita azul donde se estuvo se estaba todavía, con cierta timidez se agachó sin que vacilara la cesta sobre su cabeza, y tomando la bolsita siguió mirándola: ¿Qué será? ¿Que tendrá? ¿Desde cuando se habrá perdido? ¿A quién pertenecerá? Sin duda de un forastero. Dinero tiene, pues que suena. Tal vez oro, aunque no todo lo que relumbra es oro, pero algo relumbra al través de la malla azul-oscura, ennegrecida por el uso y la tierra.

La ocasión la pintan calva, se diría cualquiera de esos muchos que sin ser calvos, creen no tener pelo de zongo. Cuando la fortuna nos sale al camino, no se debe desdeñar—agregaría el mas escrupuloso.—Al que Dios se la dá, San Pedro se la bendiga—diría otro: Pero, Luisa la alpargaterita, no dijo nada, y si algo murmuró sin pronunciar, lo que dijo para su capote yo no lo he oído. Lo que dije yo para la capota de mi vecina, por si alguien se interesa, fué lo siguiente:

Que cuanto alpargatero, lechero, tahonero, posadero, salían al encuentro del indiano de Buenos Aires, recién llegado del otro mundo, me preguntaba si conocía al lechero Vidart ó al pastero Larreategui, ó al tambero Urrasa Goyenechea, y si á un su compadre de la fábrica de fósforos al lado del puente de Barracas, ó el primo pelotari de la plaza Euskara. A todos tenía obligación de conocer, como al cuñado veinte años há salido con la pala al hombro, que de zanjeador nomás se había hecho una fortuna; y otro con cuatro vacas; y el de más allá plantando arbolitos, ó cuidando ovejas.

Pero es cierto que todos los vascos pobres que salen de aquí se vuelven de plata desde que llegan al Río de la Plata?

—A ver, á ver doctor, usted que es médico, dénos una receta: Pobre en Guipúzcoa, rico en Buenos Aires.

Y me preguntaban como habían hecho fortuna en tan poco tiempo: Goyeneche, Echeverría, Arocena, Eguera, Arteaga, Arraga, Urmeneta, Aramburu, Mujica, Arauz, Alzaga, Larrañaga, Urbietá, Aróztegui, Jáuregui, Ilurriaga y todos los zetititas que de aquí salieron; Zubala, Zapatas, Zamudio, Zubirias, Zabuletas, Zabalias, Zuluagas, Zorraquines, Zorrillas, Zarrateas, Zubizarretas, Zalazar, etc., etc., como todos los descendientes de estas nobles familias se han hecho ricos allá en cuanto llegaron y los de aquí han seguido pobres con blasones y sin cuartos, porque los escudos ya no corren ó se cambian si no son de oro, pues se han hecho ricos por el trabajo.

—Pero aquí también echamos el alma trabajando y no salimos de pobres.

—Por la tierra.

—Pero aquí también tenemos tierras fértiles.

—Será por que allí no hay impuestos y no hay arriendos.

—Es verdad que allí la tierra es de quien la trabaja!
—Es una media verdad ó verdad á medias.
—Lo cierto es que tienen ustedes aquí muy estrecha tierra y muchos que la llenan.

—Allí hay mucha tierra y muy pocos que la trabajen. Cambiemos brazos por tierra y nos haremos mutuamente ricos: el trabajo, la tierra, la honradez.

Y á propósito de ésta última se me fué el Santo al cielo. Pero la verdad es que de todos los cuentos y tradiciones que en Vedia, Guinza, Iparraguirre, Zubiaurre, Iriondo, Garmendia, pueblos donde sin duda salieron los abuelos que han ilustrado estos nombres en el Plata; de todos los cuentos y tradiciones que he recogido de Azpeitia, Azcoitia y todas las viejas *tierras* en las montañas donde salieron Garay, Loyola y Churruca, pocas me impresionaron más vivamente que el de la alpargaterita de Cestona. Honrada como vasca, refleja costumbres de este *pozo entre montañas*, que tal significa Guipúzcoa en la lengua de Adan, donde sus descendientes venir pueden á aprender honradez y trabajo.

**

Alzó la bolsita azul. ¿Y se acordó del ajuar de su dote, ó que sus padres podrían salir de pobres? Qué esperanza que un malevo pensamiento sombreara su blanca frente, ni que sus rozagantes mejillas respirando salud ó pureza, se las encendiera el rubor de fugitiva tentación.

En fin, después de tantas pasadas y repasadas, ensimismamientos, observación y distracciones sobre si sería suscitar mayores remordimientos dejar una bolsa de dinero á la vera del camino, pecaminoso incentivo de ladrones, de pobres y aún de muchos que no lo son, ó si de ayudar debía á buscar quien la buscara, concentrando energías que vencieran vacilaciones de tantos días, alzó la bolsa azul, siguiendo cuesta abajo, hasta detenerse bajo el tinglado frente á la cruz del despedñadero, dejándola allí. Creía en su ingenuidad casi infantil, que bolsillo tantos días en medio del camino, (por el que ninguno había pasado) nadie se animaría á tocarlo frente á la cruz que protege al caminante señalando un peligro. Allí fué clavada, nó sobre la víctima de un ladrón, como en lejana Sierra Morena, sino en el lugar donde el viento de la montaña, en noche de tempestad, despeñara á el pastorcito cariñoso, corriendo á llamar al cura para auxiliar la madre-cita en agonía.

Al volver á pasar cada mañana echaba furtiva miradita á la bolsita de la tentación. Muchos días se sucedieron, y donde quedó se estaba, llevando miras de no moverse de allí si desprendimientos del pizarral no se desprendían á cubrirla hasta aquel en que encontrándose con el miguelete del camino, toda colorada, le dijo precipitadamente:

—Allí en el recodo de la vuelta, hay un bolsillo frente á la cruz. Yo no he visto lo que contiene; devuélvaselo á su dueño.

—¿Y quién es él?

—Averiguarlo es de su incumbencia.

**

Quando referíamos á la rubia de la montaña que muchas puebleritas conocíamos que no hubieran resistido tanto tiempo á la incitación relumbrosa, la alpargatera de Cestona contestó cáncidamente: "Madre enseñaba que la que guarda lo que se encuentra, comete un robo."

Contagiado por moraleja asaz rara en tiempos que el oro brilla más que la moral, la dije al despedirla:

"Por no cometer otro, no me guardo el tesoro de honradez que hallo en tí y en encrucijada tan apartada, que acaso por esto tienes tan pocas imitadoras!..."

PASTOR S. OBLIGADO.

Playas de Biarritz, de 1902.



IRU EREZI ⁽¹⁾

Askotan esan oi da, ta egia anditzat daukat, lurrean izaten diran gertaera bakocharen gainean bere irichia eztaukan gizon bat bakarra eztagola, batzuetan emon, erakutsi edo ageritu gura ezpadau bere. Baiña ezta izaten bakochak bere adimeneko argi erraifioaren indarrez asmau edo billatua. Gizonik geienak beren sentzun guztiak ugarturik legeez, da adimentua lotan edo lizuntzen euki oi daroe, bapere lanik eragiten eztautselako. Orregaitik euren egikizun guztietarako besteen argibidea ta esana bear izaten dabe geienetan edo beti ta ifiok zirikatu ezik ezleukee oinkada bat bakarra egingo.

¿Zeintzuk dira, gaur, dan egunean bertan, gure Euskal-erri errukarriaren samina gozatuteko lanean diarduen gizon berezko argitsuak? ¿Euskal-izkuntza ederraren gainean bear dan era ta zakontasunagaz lan egiten daben gizonak zenbat dira? Iru edo lau edo, bost edo sei: edozetara bere gichi: beste guztiok bataren edo bestearen erichikoak gara; baiña geure aldetik ondar ale bat eztozu ipinten . . .

Ozinbeltzera batu ziranetik geienak onetariko, gizonak zira: biotz andikoak, euskaldun guztiak antzera indartsu ta azkarrak, mendian iaio-ta asirikoak taiuan. (2)

Iñoiz bere siñiztu bagako gauzarik ezaban esango; baiña bai agintarien esana errez ziñiztu, ume batek gurasoarena legeez. Da bein siñiztuezkero, olango gizonak siñizmenaren alde ipinten dabe laster adimen ugartua, euren biotz andia . . . ta ukabill gogorra.

Gudari nagusien artean irichi bi egozan: batzuk guda zorrozt ta ikaragarritzko bat gura eben; beste batzuk, (ez geienak, baiña onenak bai) Arnoldok itz egin eban ezkoroztik, barriro gudetan asteko magonean egozala ez erichoen. Lenengo esan dodan ustekoak ziran Diego Echalarrek elkarri zituan morrosko gazteak, eta euren guraria ezeben ukatuten. Su andi baten inguruan egozan aldra batean Echalarren mutilok, beste erri batzuetakoak ez batera. Ochoaren upategiko sagardauak edaten, da olango abaguneetan oi dan legeez, piskabat birbisturik, batzuk asi ziran erezietan. (3) Orduan, Ustaritsko gizon batek deitu eban:—“¿non da Peru padar (4) koblakaria? Datorrela ona, ta esan daigula erezi gozo bat!”

—¿Emen alda Peru padarra?—itandu eben besteak. Peruk, alargundu zan ezker, eztau bere Choldogaingo chabolatik lagun-artera urteten, gertaldi andi batean ezpada.

—Bai, emen da,—erantzun eban Ustaritskoak.

—Datorrela bada, datorrela deadar egin eben guztiak.

Eta esan da egiñ, bere eske joan ziran norbaitzuk, eta ekarri eben laster beste lagun batzuen artean, gizon andi, gurgarri, urteak makurturiko bat. Chaloka artu eben upategiko jenteak.—Ea zarra, ziñoen, euskal-koblakari maitea, esan eiguzu gauza gozo bat. “Gazte egunetako” deadar egiten eban batek.—“Gudarakoa”—beste batek. “Nai dabena, nai dabena”—ziarduen geienak.

Koblakari onenetakoa zan Peru. Bekian biotz samur da bero bategaz itz egiten, etorkizunaren barriak ezagutuko halitu legeez. Igarle baten antzera itz egiten bekian; iñoiz bere aotik urtendako itz gorituak euskaldun gudarienak berotu oi zituan; baiña egun guztietan ezta gizona tendun batean egoten, da egun atan ezegoan Peru gizonen biotzak ausardituteko tentun, gogo edo indarrean.

Koblakaria, inguruko gizonak aora begira iarri iakozala ikusirik, gogamena bere lenagoko egunetara jazoaz, bakartadean itz egingo balcu legeez, epel-epel, bigun-bigun, samurtasunik andienagaz, asi zan negarrezko soifuan erezi au esaten:

“Neure emazte
Manu Mari,
¿Zeifiek ein nau ni
Koblakari?”

Zugaz bizi nintzanean
Baserri zar chukunean, (5)
Gorputz sendoa neukan, da
¡Maitasuna biotzearn!

(1) *Auñemendiho-lorea*, Domingo Aguirre-ko abadeak izkribatua.

(2) *Talua, trasa*.

(3) *Kantueta*.

(4) *Padarra, el solitario*.

(5) *Garbian*.

Maite neban emaztea,
Zar zanean naiz gaztea,
¡Maite neban! Eta nintzan
Era berean maitea.

Gorputzean odolak otz,
Buru zuri ta azur zorrotz,
Gaur . . . bakarririk bizi naz ni
¡Neure errian bertan arrotz!

“Neure emazte
Manu Mari,
Zugaitik naz ni
Koblakari.”

Peruk, biotzak bear eban antsikaitza legeez, (1) bere lenengo erezi edo kantua amaitu ebanerako, entzule asko batu jakozan, da norbaitzuk samurturik gelditu ziran. Gizon gazte batek ipiñi eban koblakariaren eskuetan sagardaoz beterikako olezko ontzi bat. Peruri esanaz:

—Iaizu ta edafzu, lagun zaarra, ta zeure naigabeok alde batera ichizuz. Sarrera ona egin dozu, beti beti legeez, baiña bigunegi edo, samurregi edo, eztaikit nik zer esan bere. Ez-gaizekuz geiegi oillotu, biar edo etzi iñoiz baño gogorragoak izan bearko dogu-ta. Ea, esaiguzu gudarako erezi bat.—Peruk, zurezko ontzia eskuetan ebala, ezpanetara eroan barrik, zerurontz begira, danon erdian, suaren garrak eta biotzeko mugidaldeak gorri-gorri euskala, asi edan bigarren erezia:

“Neure emazte
Manu Mari,
Zugaitik naz ni
Koblakari.”

Baiña zu baizen obeto
Maite dot neure mendia,
Euskaldunen iaio-leku
Ta aitona zarren obia.

Arrotza emen ikustean
Zaunkaz oi da zakurdia,
Perill-ordu estuetan
Eretzun koblakaria.

Ta ereziak berotzen dau
Euskal baso-gudaria,
Ta zaunkatik eztago urriñ
Zakurraren ainkadia . . .

¿Zenbat bidar urratu dot
Ojuka neure eztrial . . .
Ozinbeltzek ¿zenbat bidar
Entzun dau nire irrintzial

¿Zenbat aldiz berotu dot
Euskal gizonen biotzal
¿Zemba bidar ikusi dot
Nire ondoren eriotzal

¿Zenbat aldiz odoldu dot,
Neure aizkora zorrotzal
¿Zenbat aldiz amaitu dot
Bizar gorridun arrotzal

¿Zemba bidar ikusi dot
Gure mutill menditarra,
Besoetan ipiñiaz
Ekaitz guztien indarral

Begietan chimistea,
Ta infernuko su ta garra . . .
Ta aren aurretik igesi
Mendiz beera prankotarra.

¡Ori, ori, koblakaria—ziñoen Ochoaren mendekoak eta Portunen adiskideak—ainka ta zaunka, ikaratu ta zatitu ta lan egin bear ditugu prankotarrak ostera bere. ¡Aurrera Peru! Aurrera, zarra!

(1) *Desahogo*.

Gaur naz zarra, ¡ta atzo gaztel
Zein arin doian guztial!
Bitartean idoro dot
Urtien erakutsia.

Gaur badakit ez tala ondo
Sentzun baga zaunk eitea
Ta bakean doianari
Ortz-azurrak ezartea.

Geldi orain, menditarrak,
Bakocha geure lekuan:
Elduko da ereti ona,
¡Ta aupa mutillak orduan!

"¡Ori, ori!" "¡Edertoi!" "¡Chartoi!" "¡Kanpora agurea!" "¡Aurrera, Peru!" Jaungoikoak daki zer zarata ta nastreak atera zituen Peruren jiran, azkenengo erezia amaitu ebanean. Bakochak bere nagusiak eukan irichiaren alde egiten eban oi. Milla bat keina, (1) betzigo (2) ta irain alkari esaten nekatu ziranean, oraindik askoren orruak entzuten ziran: "¡Aurrera, aurrera, Peru!"—Padarrak, oso beregandurik, eta bapere aserre бага, beti zerura, begira, jarraitu eban ereztun:

"Neure emazte
Manu Mari,
Jaunak ein nau ni
Koblakari."

Illargi ta eguzki eder,
Zeru goietako izarrak;
Baso, chara, zugaztiak;
Be-aldeetako ibarrak.

Mendi tantai, errekonodo,
Ibai zabal da ichasoak,
Gizonentzat sortu ditu
Gure eguille Jaungoikoak.

Beragaitk bizi naz ni,
Beragaitk gara euskaldun...
Gauza guztien gaitietik
¡Maite dot neure Eguillea!

"Neure emazte
Manu Mari,
Jaunak ein nau ni
Koblakari."

Peruk bere ereziak amaitu zituan, da eskuetan eukan ontzi sagardoaz bete lurrean ichi ta aldendu zan gizakumen arte-tik. Etziran gizonak berealakoan sakabanatu. Andik eta ordu betera entzuten ziran ondiño alkari esaten eutsezan sapoke-riak, urriñeko aldetik, bata batera ta bestea bestera eioazala:

—Utirik, sazkel ipurdi arraiuoril

—I, badakit nik ze aizan i, gunbelua galanta.

—Baita i astaputz zantarra.

Baiña etzan ukabildararik izan, da esanak aizeak eroan zituan laster, mendi egaletako oiarzunetan atsedean maila batzuk eginda gero.

Gaberdí alderako dana egoan ishili ishillik. Goi aldean zeru garbi, urdiñ, odei bagea, izarrezko begiakaz lurrera begira; ta beian barriz, errekachoa menditik berako arkaitz artean zolitasun da zarata andiakaz, da Ozinbeltz ondoko landa lau luzean geldi-geldi, iñor esnatu gura ezpaleu legez; ariztiak iguiñ da zabunik, buga beso orritsuak zerurontz jasoaz; da errechifol bat makal-gaitiean erezlari. Gizon guztiak lotan egozan, gau ederraren apainduriak ikusteko adore barrik.

(1) Amenaza.

(2) Injuria.

(3) Iguiña, zabuna, *movimiento*, bamboleo.



NOTAS LOCALES

Sociedad Laurak Bat.—El 9 de Marzo á las 8 1/2 p. m. tendrá lugar en los salones de esta sociedad una Asamblea general extraordinaria, para tratar de la reforma del Reglamento.

Hemos leído detenidamente el *Proyecto de Reforma del Reglamento* presentado por la Comisión nombrada á este fin, y con sorpresa no hemos hallado un solo artículo que tienda á euskarizar la sociedad.

Todos sabemos que el "Laurak-Bat" fué fundado, á raíz de la fecha que nos despojaron ignominiosamente nuestros fueros, cuyo acto produjo gran indignación entre los amantes hijos de Euskaria de este país; y en la reforma no se menciona siquiera en ningún artículo, que el 21 de Julio deberá celebrarse una reunión de protesta en cualquier forma que sea.

Si á la sociedad "Laurak-Bat" no se le imprime un sello genuinamente vascongado, ó lo que es lo mismo, fuerista, continuará lánguidamente su vida y pasará insensiblemente á dormir el sueño de los justos. Es preciso ser ó no ser.

Ya que se trata de evolucionar y darla nuevos rumbos, hoy mas que nunca está indicada y obligada á adherirse, siquiera con el pensamiento, al movimiento político que se iniciará en nuestro país con motivo de la terminación en 1908, de los conciertos económicos que tienen nuestras Diputaciones con el gobierno, el cual parece que trata de cercenarnos hasta los pequeños restos de autonomía que nos quedan.

Es de esperar pues que el elemento sensato del "Laurak Bat" tome nota de estas indicaciones y vaya á la asamblea anunciada dispuesto á vasconizar su espíritu, prescindiendo de preocupaciones y pequenezes impropias de nuestra raza.

Accidente fatal.—La señorita Harizmendí de Chascomús en viaje á San Vicente, al bajarse en la estación, fué arrastrada por el tren causándole algunas lesiones.

La imprevisión del maquinista de poner el convoy en movimiento sin que todos los pasajeros estén fuera de peligro, ha sido la causa de esta desgracia.

Hacemos votos por su completo restablecimiento y condenamos la precipitación del maquinista.

Otro naufragio.—El mismo día que salió el número anterior, se recibió en Buenos Aires un telegrama anunciando la dolorosa noticia de un nuevo naufragio de una lancha de pescadores de la matrícula de Bermeo, que tripulaban once hombres que se ahogaron.

Hace muy poco aun que anunciamos otra desgracia análoga de una lancha del mencionado pueblo, sobre el cual parece que desahoga sus furias el terrible Cantábrico.

El stock de lanas.—El el Mercado Central de Frutos había ayer una existencia 5.000.000 kilogramos de lanas.

Pasajeros.—En el *Leon XIII* se embarcaron hoy para Europa, los señores Enrique Ariño, Francisco Bilbao y Anselmo Orube.

—En el vapor *Cap Roca*: María Echeverry, Antonio Madridiaga y familia, Graciana Jaureguiberry.

Conciertos en el Hotel España.—Esta noche darán comienzo en el Hotel España de la Avenida de Mayo los conciertos que se celebrarán todas las noches por la reputada rondalla *Centro Navarro* que dirige el profesor Vazquez.

Canónigo Ezcurra.—Ayer celebró las bodas de plata de su ordenación sacerdotal el canónigo don Marcos Ezcurra.

Oportuno acuerdo.—La Comisión Directiva de la sociedad "Laurak-Bat", acordó en su última sesión pasar una nota de condolencia al presidente de la Diputación de Alava, para expresarle el sentimiento que causó en la colectividad vascongado de esta, la nunca llorada pérdida del ilustre vascofilo D. Ricardo Becerro de Bengoa (q. e. p. d.)

† Juan Ignacio Irazu.—Con motivo del reciente fallecimiento del Sr. Irazu, padre de nuestros amigos Antonio, Gabriel y Severo, acaecido en *Asteasu* (Guipuzcoa) el 31 de Diciembre próximo pasado, se celebrarán hoy misas en sufragio de su alma, en la iglesia de la Concepción de 8 á 10 a. m. despidiéndose el duelo por targeta.

Notable cuadro.—En los escaparates de la peluquería del Sr. Miguel Ochoa, Belgrano 912, se exhibe una preciosa acuarela, representando la Jura de los fueros, por el Rey Alfonso VIII ante el árbol de Guernica. Esta magnífica obra ejecutada por el conocido dibujante Sr. Moracho, parece que trata de rifarla entre las personas de la colectividad vascongada.

El cuadro en sí, es digno de figurar en los salones de cualquiera sociedad vascongada.

Aniversario.—El próximo 2 de Marzo, tendrá lugar la celebración del aniversario de la sucursal de Lezama, de la importante sociedad "La Unión Argentina."

Con este motivo, el directorio central piensa asistir, con lo que le dará mas carácter á la pequeña fiesta que con tal objeto se celebrará.

Calle Aramburu.—La Junta Económica Administrativa de la capital uruguaya, acordó dar el nombre de Domingo Aramburu, á la calle Aurora, nombre que nada significa y que ha sido sustituido por el de un ciudadano meritorio, acreedor por más de un concepto á que aquella corporación le perpetuara ese recuerdo.

Fragata Sarmiento.—Un grupo de personas influyentes que simpatizan con la República Argentina, están organizando en Bilbao una serie de festejos para recibir dignamente la fragata Sarmiento, cuando inicie su nuevo viaje y haga escala en aquel puerto.

Lo celebraremos.

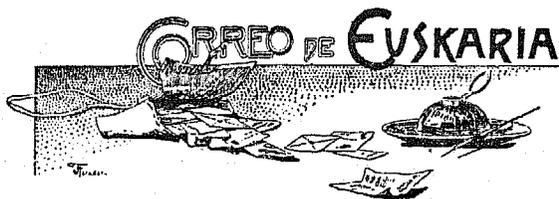
Pasajeros.—En el vapor "Atlantique", salido de este puerto el 21 del corriente, han embarcado por intermedio de la casa de los señores Irazu y Cia., en viaje de placer para Europa, los siguientes señores: Martín Delizalde y familia, Fermín Ormazabal, Aniceto Lazcano, Juan Yriarte, Ignacio Ezcurra, Francisca Machiñena y Pedro Ezcurra.

Buen viaje.

Fallecimiento.—Ha fallecido repentinamente en Navarro (Provincia de Buenos Aires) el antiguo vecino de dicho pueblo Sr. Salvador Telechea.

Incendio.—Un voraz incendio ha convertido en cenizas el taller de herrería, carpintería y pompas fúnebres del Sr. Salvador Aristia (Navarra).

Las pérdidas se calculan en 18.000 pesos.



ALAVA

DE LANCIEGO.—Comunican que se nota bastante animación en el negocio de vinos. Las clases que se venden son muchas, por la excelente calidad de los caldos de dicha comarca, y se han pagado algunas cántaras á 7 y 8 reales.

La molienda del aceite también dicen, está muy adelantada, y los agricultores se muestran muy satisfechos de la abundancia y clase de sus productos.

BUEN SEGURO.—La Azucarera Alavesa ha asegurado toda su maquinaria, el edificio y cuanto forma parte del mismo, en diferentes compañías, ascendiendo el seguro á tres millones de pesetas.

CAMPAÑA VITÍCOLA.—La Diputación provincial de Alava tan pronto como se enteró de la circular de la de Navarra, en que se dispone y anuncia un concurso de ingertadores de vides

de la tierra en cepas americanas, acordó dirigir, y le ha dirigido una comunicación en la cual participa á la Corporación foral navarra su propósito de añadir á los premios que ésta ha señalado, otros dos de 25 pesetas, añadiendo que los obreros que los obtengan, deberán recorrer la zona vitícola alavesa que también se halla invadida por la floxera, dando lecciones prácticas de ingerto, por lo cual la Diputación de Alava les abonará cinco pesetas por día y los gastos de locomoción desde el punto de su residencia á Vitoria, más los que les ocasione el recorrido de los pueblos que en aquella provincia han de visitar y los de regreso á sus casas.

La Diputación de Navarra ha aceptado con gusto ese ofrecimiento y lo hizo público, para conocimiento de los obreros ingertadores que quieran tomar parte en el concurso. A este fin ordena á los alcaldes de la zona vitícola que lo anuncien por medio de pregón en los respectivos pueblos.

TEMPORAL DE NIEVES.—Las calles de la capital alavesa están cubiertas de nieve. El mes pasado la temperatura era terrible: hubo días que el termómetro marcó al amanecer 8 grados bajo cero.

EN BIEN DE LOS POBRES.—El Ayuntamiento y la Junta de la Diputación han ayudado con comida á los pobres y á los jornaleros que trabajan á la intemperie.

PREMIO GORDO.—Nuevamente ha sido agraciada la ciudad vitoriana con el primer premio de la lotería de la última extracción de Enero.

GUIPUZCOA

EL MAESTRO ANDRÉS GOÑI.—Tan conocido en San Sebastián, donde desde hace bastantes años dirige la orquesta del Gran Casino ha sido objeto de una nueva distinción.

Sabido es que el señor Goñi es director de la Real Academia de Amadores de Música de Lisboa.

Ahora ha sido nombrado, á propuesta del claustro del Conservatorio de la capital del vecino reino, profesor de primera clase del mismo.

En estos días dirigirá el señor Goñi en Lisboa varios conciertos de música *di camera*.

Nuestra enhorabuena por el nombramiento.

LA SARDINA.—Leemos en nuestros colegas que el tráfico de sardinas en Francia ha sufrido un rudo golpe por virtud de una disposición aduanera, según la cual, las sardinas de nuestro país adeudarán, á su ingreso en Francia como pescado salado y en conserva, ó sea á razón de veinticinco francos los cien kilos, en lugar los 20 que con anterioridad pagaban.

MEJORA DE UN PUENTE.—Por acuerdo de la comisión provincial se va á proceder al ensanche del puente situado á la entrada de la villa de Elgoibar, sobre el río Deva.

TOLOSA.—La huelga de obreros papeleros de Tolosa se ha solucionado dándoles un real de aumento en el jornal y el descanso dominical.

EL VICARIO DE ZARAUZ.—Desde hace un mes se halla establecido en su nuevo observatorio del monte Igueldo, el vicario de Zarauz.

Se ha establecido la comunicación telefónica desde la casa que ocupa el observatorio á la capital guipuzcoana, y en lo sucesivo la Diputación recibirá las predicciones del vicario telefónicamente.

Se ha hecho también la instalación de una careta en un punto avanzado del monte, á fin de que el vicario puede realizar mejor sus observaciones.

IBARGOITI.—En este pueblecito navarro se ha declarado la difteria con carácter epidémico.

SOCIEDAD ECONÓMICA VASCONGADA.—La junta de gobierno de los Amigos del País, de San Sebastián, ha quedado constituida como sigue:

Presidente.—Don Leonardo Moyúa.
Primer vicepresidente.—Don José de Goicoa.
Segundo vicepresidente.—Don José Gaylán de Ayala.
Contador.—Don Francisco Saralegui.
Tesorero.—Don Antonio Navarro.
Secretario General.—Don Mariano Zuaznavar.
Secretario de Actas.—Don Sebastián Machimbarrena.
Vocales.—Don José Manuel Os, don José Ruiz de Eguino, don Alberto Machimbarrena y don Manuel Múgica.

NEVADA.—El 1.º del actual cayó en San Sebastián una gran nevada, cubriéndose las calles de un decímetro de nieve. Se desprendieron todos los hilos de los teléfonos interurbanos. El gobernador ordenó á la empresa del tranvía eléctrico de Rentería, que interceptase la corriente para evitar desgracias. Dicen de la bella población guipuzcoana, que no se recuerda desde mucho tiempo una nevada tan grande.

DE NÁUTICA.—Quedó constituida la nueva junta directiva del Real Club Náutico de San Sebastián en la forma siguiente:

Presidente: don Fernando Colmonares; vicepresidente: don Silvestre Lasquibar; secretario: don Enrique Pardiñas; tesorero: don Pedro Navarro; vocales, don Juan Córdoba, don José Moyua, don Cándido Vidaguren y don José Aristeguieta.

NUOVO VAPOR.—En San Sebastián ha sido botado al agua el nuevo vaporecito de pesca, allí construido, *Senebeisticoa*, del señor Andonaga, que se hará á la mar tan pronto como se le dote de la nueva maquinaria que se está esperando del extranjero.

EN ALZA.—Se ha verificado el enlace de la señorita Lola Zuloaga con el señor Enrique Orio.

CABLES AÉREOS.—Don Bartolomé Lopetegui ha sido autorizado por la comisión provincial para extender una línea de cables aéreos en la carretera provincial, destinados para la conducción del alumbrado eléctrico al barrio de Urrestilla, en Azpeitia.

DEFUNCIONES.—Han fallecido en San Sebastián:

Señores Ignacio Garmendia y Liceaga, José San Sebastián, Bernardo Aguirre Zuloaga, Miguel Olaseoga y Echevarria, Ignacio Elósegui y Odriozola, Felipe Izaguirre; señoras Antonia Azcarraga, Ignacia Arambarri, Pilar Imaz y Urreta.

NAVARRA

VALTIERRA.—Es probable que muy pronto se forme en esta villa una sociedad de vecinos de la misma, para proporcionar abonos minerales á los agricultores de dicho pueblo.

EN CARGASTILLO.—Han dado principio las obras del puente con el arranque de la piedra que ha de emplearse en la pila y estribos del mismo.

PROFESOR DE CALIGRAFÍA.—Ha sido nombrado profesor de Caligrafía del Instituto de Pamplona, don Antomo Sanz Guizarro.

ASTRAIN.—Comunican de esta localidad que están ocurriendo casos muy repetidos de sarampión.

La Junta de Sanidad toma medidas, á fin de que la epidemia no adquiera mayor incremento.

PERALTA.—Ha sido nombrado alcalde de este pueblo el señor Eusebio Irigaray,

TAFALLA.—El 29 del pasado declaróse un incendio en una dependencia de la Secretaria del Ayuntamiento. Gracias á la pronta intervención del vecindario se consiguió sofocar el fuego, perdiéndose los papeles y mobiliario de la mencionada habitación.

DE PAMPLONA A SANTESTEBAN.—El marqués del Vadillo ha presentado al Congreso una proposición de ley sobre construcción de un ferrocarril de Pamplona á Santesteban.

AUTORIZACIÓN.—Se ha autorizado á D. Francisco Goyeneche para derivar del río Bidasoa, en jurisdicción de Elizondo, hasta 4.000 litros de agua por segundo de tiempo y utilizarlos mediante el salto ó desnivel que existe entre el tramo del río que abarca el proyecto en la obtención de fuerza motriz con destino á usos industriales.

AGUAS DE BURLADA.—El 22 del pasado celebró su Junta general ordinaria de accionistas, la sociedad anónima *Aguas Minerales de Burlada*, y según noticias que tenemos, el estado de dicha sociedad es altamente satisfactorio, pues no solo ha sabido vencer con acierto las dificultades que á todo negocio de esa índole se presentan en sus principios haciendo una activa propaganda y estableciendo representaciones en las principales capitales de España, sino que ha logrado obtener beneficios relativamente considerables dado el poco tiempo que lleva de explotación. Además parece que tiene asegurado para el año actual un consumo mínimo de doscientas mil botellas en la península, pues ha concedido dos exclusivas á dos importantes casas, una en Bilbao y otra de Madrid, que por sí solas alcanzarán la cifra de 150.000. Esto aparte de la gran aceptación que el *Agua de Burlada* va teniendo en el Archipiélago filipino y Repúblicas del Plata, á donde se remite en importantísimas cantidades.

Mucho nos complace tan próspero estado de la indicada sociedad.

GUARDIA CIVIL.—En breve se instalará un puesto de la guardia civil en Lisaro ó Guelbenzu y otro en Jaunsaris (Basaurúa).

80.000 PLANTAS.—Satisfaciendo el deseo que manifestó, según dijimos oportunamente, la Diputación de Guipúzcoa á la de Navarra, ésta va á enviar á aquella más de 80.000 plantas de roble de los viveros provinciales.

NOMBRAMIENTOS PRESBITERIALES.—Han sido destinados los presbíteros don Saturnino Zubeldia, párroco propio á Galduroz; don Juan Saralegui, idem, á Zuazu, don Pedro Uriarte, ecónomo de Domeño; y don Felipe Recalde, conajutor, á Jaurrieta. Los demás están sin destinar.

DEFUNCIONES.—Han fallecido en Pamplona:

Señores Saturnino Ciarriz, José Pagola, Escolástico Zabaleta, Luis Redin; señoras Natividad Rubio Gofii, Ana Ciganda, Catalina Oroz, Josefa Goldaraz, Josefa Arévalo, Antera Ayerra.

En Peralta: doña Eugenia Arbizu.

En Puente la Reina: doña María Luisa Díaz del Río y Aldaz.

En Estella: don Avelino Sotés, don Benito Esparza y don Braulio Iturría, médico.

En Mendavia: doña Quirica Diaz.

VIZCAYA

FUSIÓN DE COMPAÑÍAS FERROCARRILERAS.—Las empresas de los ferrocarriles de Bilbao á Durango y de Durango á Zumárraga, están estudiando un proyecto de fusión de las dos compañías.

A juzgar por los informes que tenemos, es muy probable que lleguen á un acuerdo, cuyas bases en su parte principal son las siguientes:

El capital que la Compañía del ferrocarril central de Vizcaya tiene de fondo de reserva, será distribuido en 180 acciones de 500 pesetas cada una, entre las 13.050 acciones de 250 pesetas cada una, que hoy constituyen el capital social de la misma.

Para los efectos de la fusión, esas 13.050 acciones pasarán a ser de 500 pesetas de valor nominal, entregándose 3.150 acciones de las compañías fusionadas, y del citado valor, a los accionistas de la de Durango á Zumárraga.

Las acciones que se entreguen á los de Bilbao á Durango, serán títulos á perpetuidad, con arreglo al carácter especialísimo que tiene la concesión de este ferrocarril. Las destinadas á los de Durango á Zumárraga, caducarán á los noventa y nueve años de explotación de esta línea.

Para proponer las indicadas bases á los respectivos accionistas, se convocará á juntas generales que serán celebradas en uno de los primeros días del mes próximo.

SOCIEDAD GUITARRÍSTICA.—Está por constituirse en Bilbao una sociedad guitarrística, de la que formará parte lo más selecto de los guitarristas de aquella capital.

NAUFRAGIO.—En Rotterdam ha naufragado el vapor *Bakio*, de la matrícula bilbaina.

Su tripulación quedó á salvo afortunadamente, y el buque perdido.

EL PUERTO FRANCO.—La Comisión de Fomento del Ayuntamiento de Bilbao ha consultado á la Junta de obras del puerto y á la Cámara de Comercio sobre la conveniencia de declarar puerto franco á Bilbao.

UNA EXPOSICIÓN.—Ha sido entregada al Ayuntamiento bilbaino una exposición, firmada por los escribanos, algunos abogados, los habilitados de los primeros y varios procuradores, oponiéndose á la creación de un nuevo juzgado de instrucción en Bilbao.

Se fundan en que las disposiciones de la ley orgánica del poder judicial establecen que solo pueden existir dos juzgados en las capitales cuyo número de habitantes exceda de cien mil, ya reunan esta cifra por sí solos ó agregados á otros pueblos.

Créese que la protesta no prosperará, en vista de que en el juzgado de instrucción de Bilbao están comprendidos algunos pueblos, sumando un total de 105.000 habitantes.

FELICITACIÓN.—Ciento cuarenta comerciantes bilbainos han dirigido un telefonema al Ministro Urzáiz felicitándole por la campaña que realiza para procurar la baja de los cambios.

EUSKAL-ERRIA.—En la Junta general ordinaria celebrada recientemente en la Sociedad Iuerista "Euskal-erria", de Bilbao, fué nombrada por aclamación para el próximo año, la Junta directiva siguiente:

Presidente: don José Amézola; vicepresidente: don Ramón Bergé; tesorero: don Melitón Rodríguez; contador: don José Angel de Aurrecochea y secretario: don Manuel de Mocochoa.

EL TENOR CONSTANTINO.—Los periódicos de Varsovia vienen ocupándose con gran elogio del debut de nuestro paisano y amigo el afamado tenor Florencio Constantino, con la ópera "Rigoletto."

Constantino—dicen los periódicos de donde tomamos la noticia—"favorablemente conocido del público que asiste á nuestro teatro Imperial, ha vuelto con las mismas especiales condiciones del año anterior. Su voz, siempre de un timbre delicioso y educada admirablemente, la emitió con tal delicadeza, que llegaba al corazón del público, quien le aplaudió frenéticamente.

El artista, alardeando de sus grandes facultades vocales y del dominio de su excelente escuela de canto, consiguió grandes efectos, produciendo entusiasmo.

Aun cuando toda la ópera fué admirablemente cantada, y puede decirse que fué un gran suceso, donde recibió Constantino las mayores ovaciones fué en la "ballata", "duetto" y la "donna é móvile".

No se creía—añaden—que Constantino llegara al último tan franco como llegó de voz, emitiendo notas con tal pureza y abusando de tal modo de sus grandes facultades, que el público le premió con una gran ovación.

Reciba nuestro paisano y amigo la enhorabuena por el triunfo obtenido.

REGION VASCO-FRANCESA

DEUDAS É IMPUESTOS.—Comparando el "Eskualduna" las deudas é impuestos que las principales naciones de Europa tienen y soportan, arriba á las siguientes conclusiones:

Francia, con una población de 39 millones de habitantes próximamente, su deuda pública asciende á 33 millares de francos ó sea un 15 % del total de la fortuna nacional; correspondiendo á cada súbdito francés la cantidad de 798 francos sin hallarse comprendido en estas cantidades lo correspondiente á los departamentos, comunas y posesiones de la Algeria.

El distinguido economista M. Rene Lavollée, asegura que el francés soporta hoy mas cargas que ningun otro ciudadano del mundo.

La Alemania, con 53 millones de habitantes, debe 4.500 millones.

La Austria-Hungría, con 42 millones de población, debe 2696 millones por lo que corresponde á cada ciudadano, 372 francos.

La Rusia, con 130 millones de habitantes, alcanza su deuda á 4757 millones de francos.

La Italia, con 32 millones de súbditos debía segun datos oficiales en el ejercicio 1900-1901, la suma de 1.662.234,797 francos.

La Inglaterra, con sus 41 millones de habitantes, antes de la guerra del Transwaals elevaba su deuda á 2.827 millones.

BAJOS PIRINEOS.—Los Consejos Municipales del departamento de los Bajos Pirineos, han dado comienzo á principios de este mes á sus sesiones ordinarias.

BIARRITZ.—El antiguo periodista M. Leonard Laborde, receptor de aduana en Nantes, ha sido trasladado á Biarritz con el mismo carácter.

CASINO MUNICIPAL.—En los primeros días de este mes, se ha celebrado en Biarritz, la reapertura del Casino, con un gran concierto bajo la dirección de M. Booy, sustituto de M. Luigini, actual director de orquesta de la ópera cómica.

SAINT-JEAN-DE-LUZ.—La sociedad náutica que existe en este cantón, ha celebrado su asamblea general ó sea la rendición de cuentas y renovación de su directorio.

Fué nombrado presidente el señor M. Lestapis.

Sabido es, que esta sociedad á más de las continuas fiestas náuticas que celebra durante la estación balnearia, presta señalados servicios á los naufragos.

CIBOURE.—Segun reseñan los periódicos locales, se han hallado concurrirísimas las tradicionales fiestas que anualmente se celebran en este punto.

De todos los pueblos cercanos han acudido á presenciar su histórica procesión.

La banda municipal ha contribuido á hacer más amenas las citadas fiestas.

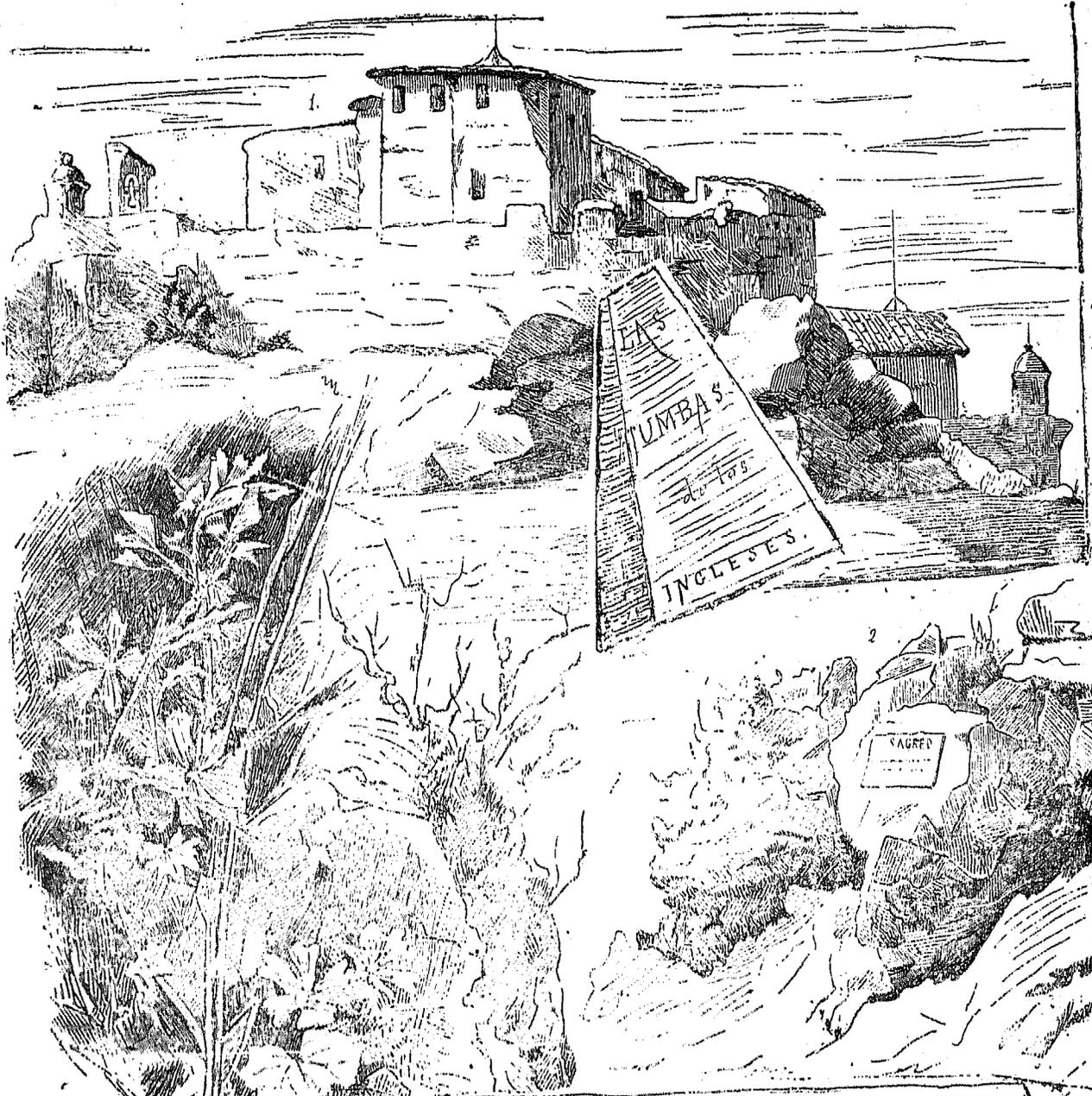
HENDAYA.—Se ha suscitado una reyerta entre pescadores franceses y españoles, con motivo de que estos últimos pescan en aguas francesas.

La cuestión, se halla en manos de las autoridades, pues la protesta de los primeros es enérgica é intransigente.

SAINT-PALAIS.—En la calle de Bidouce se ha producido un accidente, cuya solución ha sido fatal.

Una criatura de quince meses habiéndose resbalado, vino á caer de cabeza, sobre el hogar produciéndose quemaduras de consideración que le ocasionaron la muerte.

La imprevisión de las personas mayores que se hallan al cuidado de las tiernas criaturas, son á nuestro juicio las causantes de estas desgracias.



LEYENDA

- 1 Castillo de la Mota
- 2 Tumba de Fletcher
- 3 Robles, malvas y rocas
- 4 La lapida.

SACRED
TO THE MEMORY
OF
L. COLONEL SIR RICHARD FLETCHER BART
CORPS ROYAL ENGINEERS
WHO FELL AT SITGE OF
SAN SEBASTIAN
AUGUST 31 1813

SAN SEBASTIAN --RECUERDOS DEL CASTILLO DE LA MOTA (Dibujó de Enrique (rabien.))